

《那不勒斯四部曲》 ——莉拉和埃莱娜的修辞行为与社会文化背景分析

陶隐宁

(广西民族大学外国语学院, 广西 南宁 530006)

摘要:《那不勒斯四部曲》是四部优秀的长篇小说,作者埃莱娜·费兰特用直白而细腻的文字描写了莉拉和埃莱娜两位女性长达60年的友谊,也描绘了那不勒斯在二战后风起云涌的历史画卷。本文运用社会心理修辞学的理论,分析了小说的两位女主角——莉拉和埃莱娜的修辞行为,对她们进行了全面综合的人际认知,并探讨了当时的社会文化背景,分析了社会文化背景对于两位女主角的修辞行为的影响,揭示宏观的社会文化背景和微观的交际场合之间的辩证关系。

关键词:《那不勒斯四部曲》;社会心理修辞学;修辞行为;社会文化背景;交际场合

一、研究背景

《那不勒斯四部曲》是意大利匿名女作家在2011年至2014年期间,发表的四部非常成功的长篇小说:《我的天才女友》《新名字的故事》《离开的,留下的》和《失踪的孩子》。她以第一人称的视角,用细腻而直白的文字,描述了两个女孩跌跌撞撞的成长故事。和以往的女性友谊描写不一样,这四部长篇小说直击人性最真实的一面,既有女性之间互相扶持、共同成长的积极能量,又触碰到女性之间的敏感猜疑,彼此妒忌的消极想法。小说的时间线非常漫长,从二战后到这个世纪初,横跨了足足60年,描绘出了意大利宏大的历史画卷,勾画出了那不勒斯小镇的灰暗和压抑,并且细致刻画了女性之间的友谊。

两位女主角,不管是性格刚硬且看穿世事的莉拉,还是表面柔弱却内心坚定的埃莱娜,都是在穷极一生的精力,不屈不挠地在和命运做斗争。莉拉和埃莱娜,性格互补,就像同一枝头上的并蒂双花,相互依存,却也相互抵触。少了任何一个人,小说的人物形象都不会丰满生动。本文试着分析莉拉和埃莱娜的修辞交际,包括她们选择的话题、说话的风格、说话的声音,以及话语的伴随行为;研究交际所发生的人际关系场、相关的事件和时间、地点,即微观的交际场合;讨论影响和制约其修辞行为的社会文化背景,揭示宏观的社会文化背景和微观的交际场合之间的辩证关系;进一步地深挖两位女主的性格,以及女性独立意识的觉醒,最终升华小说主题:女性的社会地位提升和经济独立密不可分,而接受教育则是实现经济独立最有效的途径。

二、修辞行为与社会文化背景的概念和内在逻辑关系

修辞是一种有意识、有目的的言语交际行为,因而具有社会性,所以研究修辞行为必须要在特定的社会文化背景中进行,这样才能对修辞行为做出一个综合性的、合理性的分析和评判。社会文化背景(socio-cultural background),亦称“社会文化环境”。社会背景研究重要指标。某一社区、群体、家庭中对社会成员的认知发展、价值判断、行为方式、心理过程起持续影响和规定作用的人文环境。社会文化背景的概念非常广阔,包括客观的地理环境、社会环境以及历史、风俗习惯和社会观念等,这些因素都会影响和制约修辞个体的话语建构,也会促使他们采取特定的交际策略,从而达到预定的修辞效果。除了宏观的社会文化背景之外,影响和制约修辞行为及其过程的社会因素还有微观的交际场合。这包括交际所发生的人际关系场、相关的事件和时间、地点等。宏观的社会文化环境和微观的交际场合,两者是辩证统一的关系。众多微观的交际场构成了大的社会文化背景,而宏观的社会文化

背景又反作用于微观的交际场,它通过具体的交际场合体现出来。因此,我们在分析修辞个体的修辞行为时,要把这两个因素有机地结合起来,才能在细节中看到宏大的故事背景。

《那不勒斯四部曲》这四部长篇小说,恰恰是将宏观和微观巧妙地交织在一块,作者沿袭了意大利二十世纪现实主义写作传统,把历史事件和私人生活贯穿在一起,比如把意大利绵延五十多年发生的重大历史事件都巧妙地嵌入了小说故事情节之中,历史折射在人物的生活里。所以从两位女主角有代表性的修辞事件入手,分析好她们的修辞交际特点,就可以管中窥豹,推导出当时宏大的社会文化背景对于两位女主角修辞行为的制衡,以及她们在微观交际场合中又是如何实施恰当的修辞行为,从而达到理想的交际效果。

三、莉拉和埃莱娜的修辞行为与社会文化背景分析

本文从两位女主角成长的重大事件入手,即莉拉和埃莱娜的上学抗争之路,研究莉拉和埃莱娜的修辞行为,包括她们选择的话题、说话的风格、说话的声音、甚至是话语的伴随行为。以此来对两位女主进行人际认知,例如她们的性格和社会角色定位。指出客观的社会文化背景对言语交际的影响,以及如何从个体或群体在微观交际场合中的修辞行为去评判当下的社会文化背景,最终论证两者之间的辩证关系。

孩童时期,莉拉和埃莱娜最关注的话题就是财富,甚至把读书和财富联系在一起。“对我们来说,财富是一堆堆耀眼的金币,存放在无数箱子里,只要好好学习,写一本书,就可以得到这些财富。”很明显,她们对财富的渴望已经超出了这个年龄对物质的认知和需求。这是因为二战后的那不勒斯,整个城市颓败衰落,底层人民生活困苦。灰暗的街道,寸草不生的街区,衣衫褴褛的儿童,糟糕的医疗和卫生条件,以及争论不休的家庭琐事,就是她们整个童年的记忆。根据马斯洛需求层次理论,目前莉拉和埃莱娜还处于缺失性基础需求阶段,即生理需求和安全需求,她们认为可以通过金钱财富来满足这种需求。又由于处在未成年阶段,唯一能做的事就是好好读书,换句话说,读书的驱动力来自她们对财富的渴望。

(一)莉拉的修辞行为分析

莉拉从小天资聪颖,学习很轻松,成绩也很优异。老师为了让她小学毕业后可以继续接受教育,做了很多努力去说服她的家人。但是,生活的重负使得父亲变得鼠目寸光,所以一直坚决反对。可是莉拉没放弃读书的想法,甚至为了读书和父亲起冲突。在这次修辞事件中,莉拉没有充分知觉其修辞行为与交际对象之间的

关系,即交际的对象是她的父亲。“修辞者内部往往有一个潜在的社会角色关系序列:权势角色→非权势角色,年长者→年轻者,当事者→旁观者等等。这些社会角色之间的修辞行为也会自觉不自觉地按这个潜在的角色秩序进行。一定程度上说,每个修辞者都应遵守这个角色秩序,如果违反了上述秩序,就会破坏人际之间的角色关系序列,进而影响修辞行为的实施,并波及修辞交际的效果。”因此莉拉没有达到理想的交际效果,没能让父亲同意自己继续上学。在这次修辞事件中,莉拉表现出了勇敢而坚定的个性,为了实现自己的梦想可以直面随时袭来的危险。很多时候,莉拉的修辞交际都是生硬的、强势的,这不仅和她张扬的性格有关,而且和宏观环境的影响息息相关,如果没有这样的据理力争,她必然会被命运无情地吞噬。

正是莉拉坚决不向现实屈服的决心,即使不能去学校接受教育,她也从未放弃过任何学习的机会。她清醒地意识到,只有学习和掌握实际的生存技能,才能过上自己想要的生活。于是,她精心设计鞋子,既时髦又轻便,并且有计划扩大生产,成立自己的家族品牌——“赛鲁罗牌”;她用心经营丈夫新开张的肉食店,短短几个月,销售额就超过了旧城区的肉食店;她富有前瞻性,学习了编程,开了自己的电脑公司 Basic Sight,为昔日的邻居朋友们提供工作。莉拉通过在社会里另一种形式的学习,实现了儿时的梦想,脱离了贫困,并且伸出援手去帮助更多的女性朋友,帮助她们摆脱困境,实现事业上或是精神上的独立。不难看出,在社会当中接受的教育,使得莉拉快速地成长,不仅提升了自己的经济地位,更是提升了她的精神境界:我为人人,人人为我。

(二) 埃莱娜的修辞行为分析

和莉拉歇斯底里的修辞交际相比起来,埃莱娜的读书抗争是温和而有力的,这和她本身的性格有着紧密的关系。“我喜欢取悦于人,尤其是喜欢取悦老师。”这样的性格自然会受到很多人,尤其是长辈们的喜欢,所以在埃莱娜的求学之路也相对地顺利。很多时候,埃莱娜会用标准的意大利语,而不是那不勒斯方言,同时用积极的措辞,用自信的声音去回应质疑的声音。比如在加利亚尼老师家里做客的时候,她采用了做希腊语和拉丁语翻译时使用的意大利语,准确表达了犀利的政治观点,成功获取了老师和同学的关注和认可。在高考中,她发挥出色,尤其在和一个老师的面谈中,她用意大利文学史课本中学过的优美诗句,自然融入自己的文学作品见解中,令人印象深刻。“我的陈述深深打动了她,不仅仅是我说的内容,还包括我陈述的方式,都深深打动了她。”因此她顺利地拿到了老师的推荐信,获取了比萨高等师范的面试机会。

埃莱娜熟练使用文法正确的意大利语,呈现出一份恬静淡雅的气质,也呈现出了一个谈吐文雅的知识分子的形象。人类个体一直是以不同的角色和身份与别人发生交际关系,一旦脱离了那不勒斯方言的束缚,她就仿佛脱离了那个肮脏下流的环境,从而进入上流社会的圈子。埃莱娜成功的修辞活动还源自她对于交际对象有充分的知觉和判断,在面对老师这种权威人士的时候,采取了正式的意大利书面语,以示对老师的敬意,从而获取老师的好感。在面对家人对于她去比萨高等师范面试时的犹豫,她同样也充分利用了标准的意大利语,人为增加了这件事的严肃性和重要性,这样的修辞策略提高了话语修辞的效果,从而减少修辞的失误,最终提升了成功交际的机率,也大大促进了人际合作。

和意大利语相比,那不勒斯语言更加生动、口语化,同时也

沾染着浓浓的市井气息。埃莱娜在重要的交际活动中,会采取意大利书面语的修辞策略,和她急于摆脱底层人民的身份,迫切地树立起受过教育的文化人形象的心理有着直接的联系。在20世纪50年代的意大利,接受高等教育的人毕竟占少数,更何况是女性。能够使用标准意大利语沟通的女性,必然是受过教育的女性,这是因为言谈是对他人角色认知的一个重要参考指标,也是一个人重要的身份标志。埃莱娜一路的成长经历,我们看到她运用知识成功地改变了命运,从那不勒斯一个平凡的穷困女孩蜕变成睿智的知识女性。她从未放弃过和莉拉一起构建的梦想——写畅销书摆脱贫困,并且利用手中的笔杆子,为弱势女性群体发声,为她们争取权益,这是埃莱娜对父权社会发出的响亮的反抗声音。

四、结语

本文应用社会心理修辞学的理论,分析了《那不勒斯四部曲》当中的莉拉和埃莱娜的修辞行为,对她们进行了全面综合的人际认知,并探讨了当时的社会文化背景,分析了社会文化背景对于两位女主角的修辞行为的影响。研究发现,埃莱娜和莉拉虽然性格截然不同,但是思想的高度是一致的,她们很早就有了女性独立意识的觉醒:通过实现经济独立,摆脱对父权社会的依赖;同时坚信并帮助女性团结在一起,共同对抗不公的社会。综上所述,我们可以得出以下的结论:宏观的社会文化背景对微观的交际场合有着重大的影响,制约着修辞个体的话语建构和交际策略,从而达到不同的修辞效果。

20世纪60-70年代,在那不勒斯,大部分处于社会底层的劳动妇女,仍然处于“失语”的状态,她们受困于繁重的家务中,经年累月受到黑社会、丈夫、兄弟和儿子的剥削,甚至受到同等阶层女性的伤害和排挤。于此相反的是,莉拉和艾琳娜在小学女教师的精神指引下,在知识的启发下,很早就走上了精神觉醒和抗争的道路。这对双生姐妹花,在黑暗的环境中,努力向阳生长,并奋力唱出最美的抗争之歌!

参考文献:

- [1] 陈汝东著. 认知修辞学 [M]. 广州: 广东教育出版社, 2001.
- [2] 陈英. 女性叙事及生存斗争——评“那不勒斯四部曲” [J]. 外国文学动态研究, 2019 (2): 101-106.
- [3] 埃莱娜·费兰特著. 我的天才女友 [M]. 北京: 人民文学出版社, 2020.
- [4] 陈汝东著. 认知修辞学 [M]. 广州: 广东教育出版社, 2001.
- [5] 埃莱娜·费兰特著. 新名字的故事 [M]. 北京: 人民文学出版社, 2020.
- [6] 陈汝东. 修辞的社会心理性质及其功能 [J]. 修辞学习, 1999 (3): 23-27.
- [7] 赵颖超. 《我的天才女友》的女性主义解读 [J]. 扬州教育学院学报, 2019 (3): 35-38.
- [8] 郝洪健. 两个女人之间友情的变迁——浅析费兰特小说《我的天才女友》 [J]. 戏剧家, 2017 (15): 217-218.

基金项目: 本文系2021年广西哲学社会科学规划研究课题“20世纪欧美作家的东南亚后殖民主义叙事”(项目编号: 21BWW002)的阶段性研究成果。

作者简介: 陶隐宁(1980-), 女, 广西南宁人, 广西民族大学外国语学院, 讲师, 主要从事修辞心理学、认知修辞学、外国语言学与应用语言学研究。